



Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:



Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Gesundheit
und Gleichstellung

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



Niedersächsisches
Kultusministerium

اطلاعات برای والدین و نوجوانان در مورد تحصیلات حرفه ای

بعد از پایان موفقیت آمیز دبیرستان، نوجوانان باید برای حرفه و آینده شغلیشان تصمیم گیری نمایند. پیدا کردن کار در آلمان آسان نیست، بخصوص برای کسانی که دارای تحصیلات حرفه ای نیستند. تحصیلات حرفه ای (Berufsausbildung) بستگی به کیفیت آموزشی، نوع مدرک تحصیلی و علاقه و خواسته ای نوجوانان دارد. تحصیلات حرفه ای در آلمان بسیار مهم است و در واقع کارت ویزیت برای پیشرفت کاری و شغلی میباشد.

سیستم آموزش دوگانه Das duale System

سیستم دوگانه بیشترین نوع آموزش حرفه ای در آلمان است. دوگانه به این معنا که دانش آموز یک بخش را در محل کار به طور عملی (مثلاً چهار روز در هفته) و یک بخش را در مدارس حرفه ای بطور تئوری (مثلاً یک روز در هفته) یاد میگیرد. این نحوه آموزش و یادگیری باعث هماهنگی معلومات تئوری و عمل میشود. حدود دوسوم کسانی که در آلمان صاحب شغل هستند، بااستثناء کسانی که تحصیلات دانشگاهی دارند، با این سیستم تحصیل کرده اند.

زمان و دوره تحصیل حرفه ای Ausbildung

تحصیلات حرفه ای اغلب دو تا سه سال طول میکشد. در مدارس حرفه ای نیز دروس مخصوص حرفه ای آموزش داده شده و دروس عمومی که شامل زبان آلمانی، علوم اجتماعی و ورزش است نیز تدریس میگردد.

انتخاب

در آلمان حدود چهارصد رشته مختلف وجود دارد به همین دلیل انتخاب حرفه آینده برای نوجوانان مشکل است. اداره کار (Agentur für Arbeit) نوجوانان را راهنمایی میکند تا بتوانند شغل مورد علاقه خود را پیدا کنند.

پیدا کردن محل کارآموزی

عموماً کافی است که به محل کار مورد نظر یک تقاضا فرستاده شود. حقوق اول یک کارآموز بین چهارصد تا ششصد یورو میباشد و بستگی به نوع رشته داشته و هر سال بیشتر میشود. برای راه یابی به مدارس حرفه ای، حد اقل مدرک زبان آلمانی B1، قرارداد با محل کار و ثبت نام در مدرسه حرفه ای الزامی است.

مدارس مخصوص حرفه ای

گذشته از سیستم دوگانه، بعضی از حرفه ها را نیز میتوان فقط در مدارس مخصوص حرفه ای آموخت. بعضی از این مدارس خصوصی هستند و شهریه داشته و بعضی ها هم دولتی هستند و شهریه ندارند.

تحصیلات دانشگاهی

شرط تحصیل در دانشگاه ها و مدارس عالی داشتن مدرک Abitur است. تحصیل در دانشگاه ها در آلمان مجانی است و در سراسر جهان به رسمیت شناخته میشود. کسانی که بعنوان پناهنده شناخته شده اند، میتوانند برای تحصیل کمک تحصیلی دولتی BAFöG بگیرند.

به چه چیز باید توجه داشت؟

لطفاً قبل از تصمیم گیری با مراکز مسئول مشاوره کنید، مثل BIZ اداره راهنمایی تحصیلات حرفه ای در سازمان کار آلمان و یا دفتر مشاورتی برای دانشگاه ها و مدارس عالی Studienberatung.



اطلاعات برای والدین درمورد دبیرستانها

بعد از کلاس چهارم فرزند شما باید به مدارس پایه بالاتر برود. بعد از چهار سال دبستان، شما می‌توانید تصمیم بگیرید که فرزندتان به چه دبیرستانی برود. معلمین دبستان در تصمیم‌گیری برای کلاس پنجم به شما کمک و مشاوره می‌کنند. برای مشاوره ساعات مخصوصی تعیین می‌شود. کیفیت و سطح یادگیری و استعداد دانش آموز باید با مدرسه پایه برتر هماهنگ و همسو باشد.

نمره های درسی دانش آموز، خواست او و ارتباطش با سایر همکلاسی هایش از جمله نکات قابل اهمیت در تصمیم گیری میباشند. مدارس فوقانی از کلاس پنجم اینها هستند.

- 1 - هایت شوله Hauptschule
 - 2 - ر آل شوله Realschule
 - 3 - گیمنازیوم Gymnasium
 - 4 - گزامت شوله Gesamtschule
- اینها همه دبیرستانهایی با دشواری و سیستم تدریس متفاوت میباشند.

هایت شوله (Hauptschule)

هایت شوله از کلاس پنج تا نه و ده دارد. در هایت شوله به دانش آموزان درس های لازم جهت یادگیری معلومات عمومی تدریس شده و به آنها بطور فردی برای جهت یابی شغلی آینده شان کمک میشود. در آخر کلاس ۹ و با یک کارنامه خوب، امکان رفتن به کلاس ۱۰ و دریافت مدرک قبولی ر آل شوله موجود می باشد.

ر آل شوله (Realschule)

ر آل شوله از کلاس پنج تا ده دارد. در این سیستم به دانش آموزان معلومات عمومی بالاتری تدریس شده و معلومات برای یافتن شغل آینده نیز آموخته میشود. بعد از کلاس نه در صورت قبولی، مدرک (Hauptschulabschluss) کلاس نه هم داده میشود. با مدرک کلاس ده (Realschulabschluss) دانش آموز به مدارس حرفه ای و پایه های بالاتر راه خواهد یافت.

گیم نازیوم (Gymnasium)

گیم نازیوم از کلاس پنج تا سیزده دارد. در این سیستم دانش آموز معلومات عمومی عمیق تر و داده های علمی دقیقتری می آموزد و میتواند برای رفتن به دانشگاه ها و مدارس عالی مدرک تحصیلی دریافت کند. در این مدرسه هم تمام دانش آموزان بعد از کلاس ده مدرک تحصیلی میگیرند و با مدرک کلاس دوازدهم میتوانند وارد بعضی از مدارس عالی بشوند. مدرک تحصیلی آبیتر (Abitur) را میتوانند در پایان سال دوم اختصاصی بگیرند.

گزامت شوله (Gesamtschule)

در گزامت شوله دانش آموزان معلومات عمیق عمومی دریافت میکنند و میتوانند راه آموزش و حرفه ای خود را نیز پیدا کنند. اوبرشوله شامل کلاسای ۵ تا ۱۰ میباشد. اصولا اوبرشوله ادغامی از مدارس هاویت شوله و ر آل شوله است. در اوبر شوله امکان این موجود است که مدرک هاویت شوله و یا مدرک ر آل شوله گرفته شود. در (Integrierte Gesamtschule) (ای گ - اس) به دانش آموزان از کلاس پنج تا سیزده درس داده میشود. این نوع دبیرستان در تمام استانهای آلمان وجود ندارد. دانش آموزان این دبیرستان امکان اینرا دارند که در صورت قبولی، یکی از مدارک تحصیلی Hauptschule, Realschule, Abitur را بگیرند.

چه سیستمی برای فرزند من خوب است؟

کیفیت تحصیلی فرزند شماو نمراتش و گرایش های فردی او باید با نوع دبیرستانی که انتخاب میکنید، هماهنگ باشد. جلسات اطلاعاتی مدارس و وب سایت آنها میتواند در تصمیم گیری بهتر شما کمک کند تا بتوانید مناسب ترین مدرسه را برای فرزندتان انتخاب کنید.

همکاری والدین

تبادل اطلاعات و همکاری بین والدین و مدرسه در این مرحله بسیار با اهمیت بوده و شرکت در جلساتی که بدین منظور در قالب مشاوره های فردی یا گروهی برای والدین انجام میشوند، بسیار مهم است. چنانچه شما سوالی و مشکلی دارید با معلم کلاس و یا معلم های دروس مختلف قرار مشاوره بگذارید.



اطلاعات مخصوص برای والدینی که فرزندانشان در دبستان هستند (کودکان شش تا ده ساله)

در آلمان طبق قانون از شش سالگی تاهجده سالگی رفتن به مدرسه اجباری است. مدارس اغلب بعد از تعطیلات تابستانی یعنی در ماه اگوست یا سپتامبر شروع میشوند.

تمام کودکانی که تا تاریخ 31.06 هر سال به سن شش سالگی میرسند ملزم به حضور در مدرسه هستند. والدینی که کودک آنها از اول جولای تا آخر سپتامبر شش ساله میشوند، مجبور نیستند که فرزند خود را بلافاصله در همان سال به مدرسه بفرستند. آنها میتوانند خودشان تصمیم بگیرند که فرزند خود را بلافاصله در مدرسه ثبت نام کنند یا اینکه در سال بعد. در این صورت تا 01.05 باید والدین تصمیم خود را بگیرند. همچنین تمام کودکان دیگر که هنوز آمادگی کامل برای مدرسه رفتن را ندارند (از لحاظ بدنی، روانی و یا اجتماعی)، میتوانند با یک سال تاخیر به مدرسه بروند.

کودکان باید حداقل از سن پنج سالگی به مهد کودک فرستاده شوند. ما توصیه میکنیم که فرزندان خود را حتماً از سن سه سالگی به بعد به مهد کودک بفرستید.

در سن چهار سالگی کودکان در آلمان باید هشتمین (U8) معاینه پزشکی را داشته باشند. در این معاینه پیشرفت رشد آنها معلوم میشود. پانزده ماه قبل از شروع مدرسه در مهد کودک آزمایش میگیرند تا رشد تکمیلی بچه ها مشخص شود. چنانچه معلوم شود که کودک هنوز قدرت بیان با اندازه کافی رشد نکرده، کیفیت زبانی او را پرورش میدهند تا برای مدرسه آماده شود.

قبل از شروع کلاس اول فرزند شما از طرف دبستان دعوت نامه دریافت میکند چنانچه مسافت خانه به مدرسه زیاد باشد، برای فرزند شما بلیط اتوبوس صادر میشود. مابقی اطلاعات راندرسه به والدین خواهد داد. والدین یک لیست ابزار لازم از قبیل کیف مدرسه، کتاب، مداد، قلم و دفتر چه از طرف مدرسه دریافت میکنند. خانواده هایی که در مضیقه مالی برای خرید این ابزار مبلغ صد یورو در سال دریافت میکنند.

شروع دبستان

بچه همامعولاً از ساعت هشت صبح تا یک بعداز ظهر درس دارند. کودکان باید هرروز از دوشنبه تا جمعه سر وقت به مدرسه بروند.

چنانچه فرزند شما یکروز نتواند بمدرسه برود باید شما تلفنی بمدرسه اطلاع دهید. چنانچه فرزندتان بیشتر از سه روز غیبت داشته باشد باید یک نامه ی غرضخواهی ویا برگه ی بیماری از طرف پزشك به مدرسه تحویل داده شود.

در کلاس های اول دوم دبستان معلمین برای همه دانش آموزان گزارش پیشرفت تحصیلی تهیه میکنند. از کلاس سوم به بعد دانش آموزان برای هر درسی نمره میگیرند که میتواند از یک تا شش در نوسان باشد. نمره یک به معنی بسیار خوب یا عالی میباشد. دانش آموزان میتوانند در صورت لزوم، برای پیشرفت زبان درس کمکی داشته باشند. در این مورد هم شما میتوانید اطلاعات لازم را از مدرسه دریافت کنید.

همکاری والدین با مدرسه

مدرسه و آموزگاران انتظار دارند که والدین دانش آموزان با آنها همکاری کنند. برای این منظور جلسات والدین و ساعات گفتگو با آنها انجام میشود. در هر کلاسی از طرف والدین یک نفر بعنوان نماینده آنها انتخاب میشود.

چنانچه در این موردسوالی داشته ویا احتیاج به اطلاعات بیشتری دارید، باآموزگار کلاس فرزندتان تماس بگیرید.



اطلاعات برای والدین کودکان يك تا شش ساله

از چه زمانی فرزند شما
می‌تواند به کودکستان
برود

مراجع نگهداری کودکان از يك تا سه ساله
Kindertagespflege / Kinderkrippe
از نظر قانونی این حق به شما تعلق می‌گیرد که باتمام شدن یکسالگی فرزندتان
شما نام او را در يك کودکستان بنویسید. کسانی که در حال تحصیل هستند و یا
اشتغال به کار دارند فرزندان شان حق تقدم دارند.
مهدکودک برای اطفال سه تا شش ساله است.
Kindergarten / Kindertagesstätte

چرا باید فرزندم را
به مهد کودک بفرستم

- کودکان زبان آلمانی را سریع‌تر یاد می‌گیرند.
- در صورت لزوم برای یادگیری بهتر زبان امکان کمک‌های اضافی هم هست.
- کودکان می‌توانند یاد بگیرند با کودکان دیگر بازی و همکاری کنند.
- کودکان برای آموزش در دبستان آماده می‌شوند.
- حد اقل از سن پنج سالگی هر کودکی باید به مهد کودک برود.

حق قانونی ثبت نام
در مهد کودک

اطفال سه تا شش ساله هم حق قانونی دارند که در يك مهد کودک ثبت نام
کنند، اما محل مهد کودک نباید حتماً در نزدك محل زندگی آنها باشد.

چگونه می‌توانم برای
فرزندم جای مهد
کودک پیدا کنم؟

والدین باید يك درخواست کتبی به شهرداری (اداره کودکان و جوانان)
و مستقیماً نیز به مهد کودک بدهند. زمانی که جای کافی وجود داشته باشد،
به والدین کتاب اطلاع داده خواهد شد. بسیار مهم است که والدین هر
چه سریعتر درخواست کتبی خود را تحویل دهند، حداقل سه ماه قبل از ثبت
نام در مهد کودک یا کودکستان. بهتر است همزمان درخواست به چند مهد
کودک یا کودکستان داده شود. والدینی که اشتغال بکار و یا تحصیل دارند و یا
بیمار هستند حق تقدم برای ثبت نام فرزندان دارند.

چه مدارکی باید
همراه درخواست نامه
باشد؟

مشخصات فردی (اسم، فامیل، آدرس) و ورقه تولد کودک، در صورت
لزوم فتوکپی آن با مهر رسمی.

فرزند من چند ساعت
در محل کودکستان
می‌تواند بماند؟

مدت زمان نگهداری در کودکستان ها و مهد کودک ها متفاوت است.
مدت زمان نگهداری می‌تواند تمام روز و یا نصف روز قبل از ظهر و یا بعد از
ظهر باشد. اغلب نگهداری از ساعت هشت و نیم صبح تا دو بعد از ظهر
است. والدین باید توجه داشته باشند که فرزندان شان را حتماً به موقع آورده و
به موقع هم ببرند.



والدین محترم،

پناهجویان و مهاجران در بدو ورود به آلمان با مسائل و مشکلات زیادی روبرو میشوند.
همه چیز برایشان نا آشنا و جدید است.
تحصیل، آموزش و پرورش و در مجموع آینده فرزندان، دغدغه و نگرانی اصلی خانواده
هاست چرا که همه انسانها خواستار زندگی و آینده بهتری برای فرزندان شان هستند.
سیستم فرهنگی و آموزشی حاکم در آلمان با دیگر کشورها تفاوت‌های بسیاری دارد.
در آلمان خواسته‌های والدین و کمک و همکاری آنها بامدارس برای پیشرفت آموزش فرزندان
شان اهمیت بسیار دارد.

بهمین دلیل والدین باید اطلاعات کافی در مورد سیستم مدارس داشته باشند.
در این دفتر چه کوشش شده که اطلاعات اولیه لازم داده شود. در عین حال این اطلاعات
احتمالاً پاسخگوی تمامی سئوالات پدر و مادرها در باره سیستم آموزش در نیدرزاکسن
نخواهد بود. برای اطلاعات بیشتر و دقیقتر مسئولان ادارات آموزش و پرورش در هر ناحیه
و خود مدارس می‌توانند جوابگو باشند.

در باره ما

هدف شبکه والدین مهاجر در نیدرزاکسن پیشرفت امکانات تحصیلی فرزندان مهاجران
میباشد. سعی ما بر این است که با همراهی و همکاری خانواده‌ها، کمک کنیم تا بتوانند
ضمن استفاده از اطلاعات و معلومات خودشان، در پیشرفت تحصیلی فرزندان شان یاری
رسانیم. در عین حال ما از خواسته‌های والدین مهاجر در مقابل سیاستمداران، ادارات و
مسئولین ذیربط در این ایالت دفاع کرده و پشتیبانی می‌کنیم.
این اطلاعات بصورت فیلم‌های کوتاه به چند زبان نیز در وب سایت ما و در یوتیوب
در دسترس همگان میباشد.

Teil 1 : <https://youtu.be/9zprz6CfZo4>

Teil 2 : <https://youtu.be/ryQD0reNhow>

Teil 3 : <https://youtu.be/0eUYTWalwtg>

amfn e.V.

سازمان کل
مهاجرین و پناهندگان
در نیدرزاکسن

Ein Projekt der
Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten und
Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)

6. Auflage
16.000 Exemplare



www.men-nds.de

شبکه والدین مهاجر



اطلاعات

در مورد سیستم آموزش
و پرورش در ایالت
نیدرزاکسن

فرزندان ما، آینده ما

- مراقبت از خردسالان و مهد کودک
- سیستم مدارس
- دبستان
- دبیرستان
- برسمیت شناختن مدارک تحصیلی همراه آورده شده
- تحصیلات حرفه ای

in persischer Sprache